

# БОРИС ПАСТЕРНАК

## МЕЛНИЦИ

Превод от руски: Кирил Кадийски, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Гърмят огромни колела.  
Струят и хрускат класовете.  
Ридае дрезгав кучи лай  
на друга някаква планета.

Селото, в плен сребрист, гори  
с белтъка на сънливи хати.  
И лае песът, и дори  
с клепало бие о луната.

Спи долу, в ниското, вирът,  
волове спят, примигват вишни  
и кукурузите държат  
кочани в пазвата — на скришно.

А там над всички естества,  
налети като тежко мливо,  
не грозна крепост е това,  
а мелницата костелива.

Разплакан Харковски уезд,  
русалки с леи ленив до кръста  
и сиви свещи с трепет чест —  
върби, къщя, звезди на гъсто.

Тъй устни шепнат; плетат тъй пръсти;  
невнятни — въздъх; и китки — кости;  
и кой узнал би и казал просто  
какво било е околоръст тук?

Кои тъй храбри са, кои тъй смели са  
блаженство тъпо да сменят с рискове,  
щом тук и вятърните мелници  
окочанели са на лунна изповед?

Те — с вятър сдобити, звездите — със зрак.  
Той литна в тъмите, а няма го пак.  
Но флот са и знаем — напук на света  
те с въздух на заем живеят все тъй.

Плещите превили, с крилата над нас  
кръжат на кокили — те, степни платна.  
Кошове — шалвари; а върху гърба  
кълчищници стари едва се крепят.

Когато кокошки и трици в едно са  
сред врява до бога и стълбове прах  
и капките падат — грошове в подноса,  
и в синьо нощта е пред къщния праг,

и рокли настурци късат и буря,  
балонно раздула платно-панталон,  
се втурва и вижда тъй, сякаш прижуря,  
с тополов снежец заслепен небосклон —

тогава пробуждат се мелниците смирени.  
И мислите им смлацо се завъртват едва.  
И те са огромни — като мисли на гени,  
и несъразмерни — сякаш техни права.

Сега пред всички житейското жито е.  
Всички помисли степни и всички слова,  
от жегата измислени сред планините,  
изсипват в кошовете им своя товар.

Видели ги, локомотивите точат се,  
врязват се в кашата, към хълмите пак  
и хлопат с пара по тъмите клокочеци,  
и зейва пещта им — изкормен тумбак.

А редом паспалени виковете изплезил е,  
задавян от подковената чорба и потта,

*и спира пътят, в прах до глезените,  
къртичината си под тях.*

*И те, уморени от подаръка за валцовете —  
безкрайните житни равнини, —  
мелят на пространствата карьерите калциеви  
и съдби, и сърца, и дни.*

*И мелят те, смилат царствата погълнати,  
и бялват очища облаци прах,  
и може би няма страна — напълно да е  
за бездънните им мозъци добра.*

*Но те не се жалват, не пестят и силите си.  
Тленни в старото, налени в бъдните времена,  
неизвестни изгреви тях като силози  
препълват ги с топлина.*

1915 (1928)

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.